

Persoonlijke correspondentie

Aankondiging en Uitnodiging

Aankondiging en Uitnodiging - Geboorte

Japans

.....の誕生を報告できることをうれしく
思います。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Arabisch

يُسعدنا أن نعلن عن ولادة...

.....に男の子 / 女の子の赤ちゃんが生ま
れました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door derden

يُسعدني أن أعلمكم أن... أصبح لهما الآن ابن
صغيراً \ بنت صغيرة

私たちに男の子 / 女の子の新しい赤ちゃんが
生まれました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

نودّ أن نعلن عن ولادة ابننا \ بنتنا

私たちに新しい娘が / 息子ができました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders, meestal op een kaart met een foto van het kind

يُسعدنا أن نقدم لكم... ابنا الجديد \ بنتنا
الجديدة

赤ちゃんの誕生、本当におめでとうございま
す。健やかで、活発に育ちますよう、心から
お祈りしております。

Gebruikelijke uitdrukking bij de bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

أعلن فرحتي بأحلى خبر وأبشركم بقدوم أعلى
البشر، وصول مولودي الجديد \ مولودتي الجديدة
(اسم الوليد ...) الله يحفظه \ يحفظها لي من كل
خطر. مع أسمى تحيات ... و....

.....を喜んで家族に迎えました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

بالحب والأمل نرحب ب...

.....が新しく家族の一員に加わったこと
を報告します。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

نعلن بكل فخر عن ولادة...

新しく息子 / 娘が誕生しました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

بكل سعادة وسرور نعلن عن ولادة ابننا \ ابنتنا.

Aankondiging en Uitnodiging - Verloving

Persoonlijke correspondentie

Aankondiging en Uitnodiging



Japans

Persoonlijke correspondentie

Aankondiging en Uitnodiging

Arabisch

.....と.....は婚約しました。

لقد تمت خطوبة ... و...

Bekendmaking van een verloving

.....は、婚約を報告することができてとても幸せです。

يُسعد ... أن يعلننا عن خطوبتهما.

Bekendmaking van een verloving door het paar

.....と.....の婚約を喜んで報告します。

يُسعدنا أن نعلن عن خطوبة ... و...

Bekendmaking van een verloving

私たちは娘が.....家の息子の.....さんと婚約したことを報告します。挙式は8月に行われます。

يُعلن السيد... وحرمة عن خطوبة ابنتهما، ... إلى ... ابن السيد... وحرمة. وقد تحدد موعد الزفاف لشهر أغسطس.

Traditionele bekendmaking van een verloving door de ouders van de dochter

皆で.....と.....の婚約をお祝いしましょう。

نرجو أن تشرفونا بحضوركم حفلة خطوبة ... و...

Uitnodiging voor een verlovingsfeest

.....に.....と.....の婚約パーティーを行いますので是非お越しく下さい。

تشرفنا دعوتكم إلى حفلة خطوبة ... و... .

Uitnodiging voor een verlovingsfeest

Aankondiging en Uitnodiging - Huwelijk

Japans

Arabisch

.....と.....の結婚を報告します。

يُسعدنا الإعلان عن زفاف ... و... .

Bekendmaking van een huwelijk

..... (旧姓) は間もなく..... (新しい名字) になります。

سيتم زفاف الأنسة ... قريبا إلى بيت الزوجية.

Bekendmaking van het huwelijk van een vrouw

.....と.....はこの度結婚式を挙げることに致しましたのでご出席願えないかと思ってお知らせしました。

يتشرف السيد... والأنسة ... بدعوتكما لحضور حفل زفافهما. نرجو أن يسمح لكم وقتكم بالاحتفال معنا بهذه المناسبة السعيدة.

Persoonlijke correspondentie

Aankondiging en Uitnodiging

Uitnodiging van huwelijksgasten door het paar

.....が結婚式を挙げることにいたしましたので、ご出席願えないかと思ってお知らせいたしました。

يتشرف السيد... وحرمة بدعوتكم لحضور حفل زفاف ابنتهما \ بنتهما وذلك بتاريخ ... في

Uitnodiging van huwelijksgasten door de ouders van de bruidegom/bruid

.....と.....は.....日に.....で行われる結婚式に、大切な友人である.....にもぜひ足を運んでいただきたく、お知らせいたしました。

لأنك كنت وما زلت شخصا مهما في حياتهما، فإن ... و... يتشرفان بدعوتك إلى حضور حفل زفافهما بتاريخ ... في ...

Uitnodiging van naaste vrienden voor het huwelijk door het paar

Aankondiging en Uitnodiging - Speciale gelegenheden

Japans

.....日に.....で.....の集まりがありますので是非足をお運び下さい。

Uitnodiging van personen voor een speciale gelegenheid op een bepaalde dag en tijd en om een bepaalde reden

.....をお祝いするために夕食をご一緒にたいと考えております。

يُشرفنا حضوركم لتناول العشاء معنا احتفالا ب...

Uitnodiging van personen voor een avondeten met reden

.....にぜひ足をお運びください。

تُشرفنا دعوتكم إلى ...

Formeel, uitnodiging voor een officiële gelegenheid. Gebruikelijk voor zakelijke diners

.....のお祝いに友達で集まるから、よかったら来てください。

نأمل حضوركم إلى حفلة سيقتمر الحضور فيها على الأصدقاء المقربين وذلك احتفالا ب...

Uitnodiging van naaste vrienden voor een bijzondere gelegenheid

是非来てください。

نأمل حقا في أن تتمكن من الحضور.

Uitnodigen en tegelijkertijd aangeven dat je het erg leuk zou vinden wanneer de geadresseerde aanwezig zou zijn

.....に行かない？

هل تود أن تأتي إلى ... من أجل...؟

Informeel, uitnodiging van vrienden